

Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Via San Rocco, 10
46040 CASALROMANO MN
ITALIA



COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM
= ISO 9001 =

IRRORATRICE A SPALLA ELETTRICA V-BLACK VITA <i>MANUALE D'USO</i>	ITALIANO pag. 4
SHOULDER ELECTRIC SPRAYER V-BLACK VITA <i>USER MANUAL</i>	ENGLISH page 15
PULVERIZADOR A MOCHILA ELÉCTRICO V-BLACK VITA <i>MANUAL DE USO</i>	ESPAÑOL pag. 25
PULVÉRISATEUR ELECTRIC V-BLACK VITA <i>MODE D'EMPLOI</i>	FRANÇAIS pag. 36
PULVERIZADOR DORSAL ELÉTRICO V-BLACK VITA <i>MANUAL DE USO</i>	PORTUGUÊS pág. 47
ELEKTRISCHE RÜCKENSPRITZE V-BLACK VITA BENUTZERHANDBUCH euch	DEUTSCH Seite 58
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ РАЦЕВЫЙ ОПРЫСКИВАТЕЛЬ V-BLACK VITA РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	РУССКИЙ стр. 69


MADE IN ITALY

Cod. 23VBE16



Cod. 23VBE12



ATTENZIONE: LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE D'USO PRIMA DI UTILIZZARE L'UTENSILE PER LA PRIMA VOLTA

CAUTION: READ THE USER MANUAL CAREFULLY FIRST BEFORE USE

PRECAUCIÓN: LEA EL MANUAL DEL USUARIO CUIDADOSAMENTE ANTES DE USAR

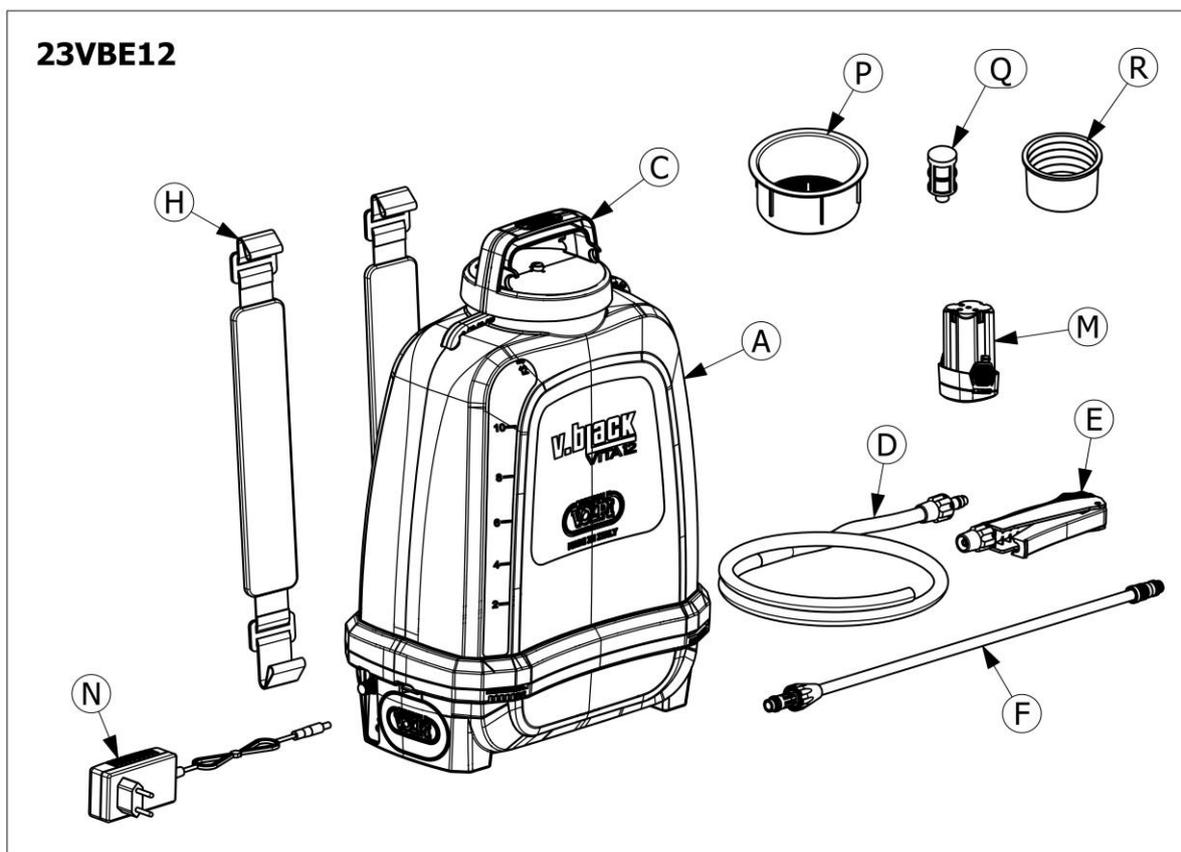
ATTENTION : LISEZ ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE L'UTILISATEUR AVANT UTILISATION

ATENÇÃO: LER ATENTAMENTE O MANUAL DE USO ANTES DE UTILIZAR A FERRAMENTA PELA PRIMEIRA VEZ

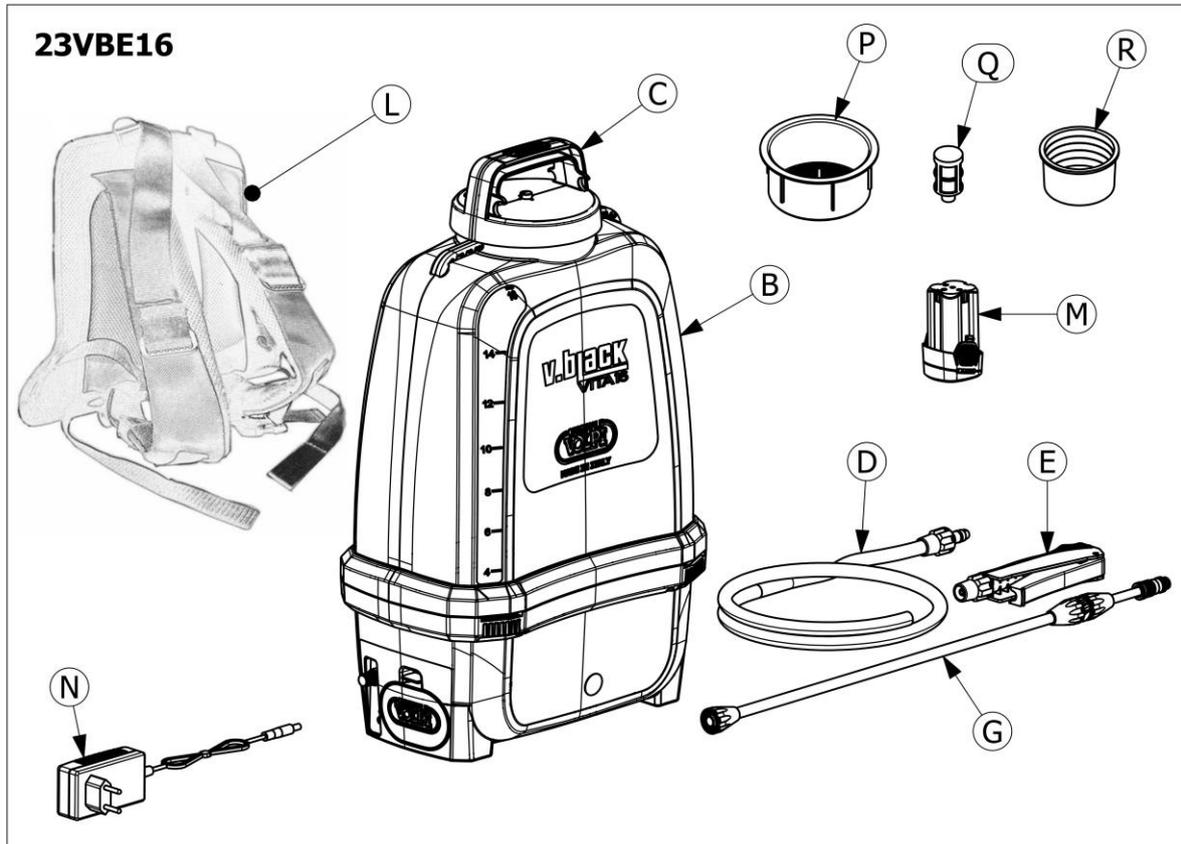
ACHTUNG: LESEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE DAS WERKZEUG ZUM ERSTEN MAL BENUTZEN

ВНИМАНИЕ: ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ АППАРАТА

23VBE12



23VBE16



IT **SIMBOLI DI SICUREZZA**
UK **SAFETY SYMBOLS**
ES **SIMBOLOS DE SEGURIDAD**
FR **SYMBOLES DE SÉCURITÉ**
PT **SÍMBOLOS DE SEGURANÇA**
DE **SICHERHEITSSYMBOL**

	<p>I - Leggere attentamente il manuale di istruzioni UK - Read through the instruction manual carefully. ES - Lea atentamente el manual de instrucciones FR - Lisez attentivement le manuel d'instructions PT - Ler atentamente o manual de instruções DE - Die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen РУ - Внимательно прочитайте инструкции</p>		<p>I - Non lasciare la macchina esposta a fonti di calore UK - Do not leave the machine close to heat sources ES - No deje la maquina cerca de fuentes de calor FR - Ne pas laisser la machine près de sources de chaleur PT - Não deixar a máquina exposta a fontes de calor DE - Die Maschine nicht Hitzequellen ausgesetzt lassen РУ - Не подвергайте аппарат действию источников тепла</p>
	<p>I - Utilizzare protezioni per le mani. UK - Wear protective gloves. ES - Usar guantes protectores FR - Utiliser des gants de protection PT - Utilizar proteções para as mãos. DE - Handschutz verwenden РУ - Используйте защиту для рук.</p>		<p>I - Non lasciare la macchina esposta al gelo. UK - Do not leave the machine exposed to frost. ES - No deje la maquina expuesta a las heladas FR - Ne pass laisser la machine exposé au gel PT - Não deixar a máquina exposta a gelo. DE - Die Maschine vor Frost schützen РУ - Не оставляйте аппарат на морозе.</p>
	<p>I - Utilizzare protezioni per il corpo. UK - Use body protection. ES - Usar proteccion para el cuerpo FR - Utiliser des protections du corps PT - Utilizar proteções para o corpo. DE - Körperschutz verwenden РУ - Используйте защиту для тела.</p>		<p>I - Utilizzare la macchina solo tra +1°C e +40°C. UK - Use the machine only between +1°C and +40°C. ES - Usar la maquina entre +1°C y +40°C FR - Utilizer la machine entre +1°C et +40°C PT - Utilizar a máquina só entre +1°C e +40°C. DE - Die Maschine nur zwischen +1 °C und +40 °C verwenden. РУ - Используйте аппарат только при температуре от +1°C до +40°C.</p>
	<p>I - Utilizzare protezioni per le vie respiratorie. UK - Use respiratory protections ES - Usar protecciones para el tracto respiratorio FR - Utiliser des protections pour les voies respiratoires PT - Utilizar proteções para as vias respiratórias. DE - Atemschutz verwenden РУ - Используйте защиту для дыхательных путей.</p>		<p>I - Distanza minima tra la macchina ed altre persone 3m. UK - Minimum distance between machine and other people 3m. ES - Distancia minima entre la maquina y otras personas: 3m FR - Distance minimal entre la machine et d'autres personnes : 3m PT - Distância mínima entre a máquina e outras pessoas 3m. DE - Mindestabstand zwischen dem Maschine und anderen Personen 3 m РУ - Минимальное расстояние между аппаратом и другими людьми 3 м.</p>
	<p>I - Utilizzare protezioni per gli occhi. UK - Wear eye protection. ES - Usar gafas protectoras FR - Utiliser des lunettes de protection PT - Utilizar proteções para os olhos. DE - Augenschutz verwenden РУ - Используйте защиту для глаз.</p>		<p>I - Marcatura "CE". Vedi dichiarazione CE di conformità. UK - "CE" marking. See EC declaration of conformity. ES - Marcado CE. Ver la declaracion CE de conformidad FR - Marquage CE. Voir la déclaration de conformité. PT - Marcação "CE". Veja a declaração CE de conformidade. DE - CE-Kennzeichnung. Siehe EG-Konformitätserklärung РУ - Маркировка "CE". См. декларацию соответствия ЕС</p>
	<p>I - Non dirigere il getto verso persone o animali UK - Do not spray towards people or animals. ES - No pulverizar hacia personas o animales FR - Ne pas vaporiser vers des personnes ou des animaux PT - Não dirigir o jato para pessoas ou animais DE - Den Strahl nicht auf Menschen oder Tiere richten РУ - Не направляйте струю на людей или животных</p>		<p>I - Non esporre la batteria a fiamme, potrebbe esplodere UK - Don't dispose the battery in fire where it will explode ES - No exponga la batería a las llamas o calor intenso, puede explotar FR - N'exposez pas la batterie à des flammes ou à une chaleur intense, elle pourrait exploser PT - Não expor a bateria a chamas, podia explodir DE - Den Akku nicht Flammen aussetzen, er kann explodieren РУ - Не бросайте аккумулятор в огонь, он может взорваться</p>

	<p>I - Non utilizzare con solventi, oli o prodotti infiammabili UK - Do not use with solvents, oils or flammable products ES - No usar con disolventes, aceites o productos inflamables. FR – ne pas utiliser avec des solvants, des huiles ou des produits inflammables PT - Não utilizar com solventes, óleos ou produtos inflamáveis DE - Nicht mit brennbaren Lösungsmitteln, Ölen oder Produkten verwenden PY - Не используйте с растворителями, маслами или возгораемыми продуктами</p>		<p>I - Non disassemblare la batteria UK - Don't disassemble the battery ES - No desarme la batería FR - Ne pas démonter la batterie PT - Não desmontar a bateria DE - Den Akku nicht zerlegen PY - Не разбирайте аккумулятор</p>
	<p>I - Vietato fumare durante l'uso della macchina UK - Do not smoke while using the machine ES - No fume mientras se utiliza la máquina FR - Il est interdit de fumer pendant l'utilisation de la machine PT - Proibição de fumar durante a utilização da máquina DE - Rauchen während der Benutzung des Geräts verboten PY - Не курить во время использования машины</p>		<p>I - Vietato mangiare durante l'uso della macchina UK - No eating or drinking during use ES - No comer mientras se utiliza la máquina FR - Il est interdit de manger pendant l'utilisation de la machine PT - Proibição de comer durante a utilização da máquina DE - Essen während der Benutzung des Geräts verboten PY - Не принимать пищу во время использования машины</p>
	<p>I - Non buttare tra i rifiuti domestici UK - Do not place with domestic waste ES - No arroje los desechos a la basura doméstica FR - Ne jetez pas les déchets dans les ordures ménagères PT - Não lançar no lixo doméstico DE - Nicht in den Hausmüll werfen PY - Не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами</p>		<p>I - Batteria agli ioni di Litio, non buttare tra i rifiuti domestici UK - Li-on battery. Don't dispose with household waste ES - No arrojar la batería de Ion-Litio a la basura doméstica FR - Ne jetez pas la batterie Lithium-Ion dans les ordures ménagères PT - Bateria a íons de Lítio, não lançar no lixo doméstico DE - Lithium-Ionen-Akku, nicht in den Hausmüll werfen PY - Литий-ионный аккумулятор, не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами</p>

ITALIANO

Istruzioni originali

INDICE

1. DESCRIZIONE DEL MANUALE	4
2. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	5
3. PRESCRIZIONI GENERALI	6
4. MODALITÀ DI TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE	6
5. MODALITÀ DI UTILIZZO	6
6. MANUTENZIONE	12
7. ANOMALIE - CAUSE – RIMEDI	13
8. INDICAZIONI PER LO SMANTELLAMENTO E LO SMALTIMENTO	13
9. GARANZIA	13
10. DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ	14

Ci congratuliamo con Lei per la scelta fatta. Le nostre pompe elettriche sono caratterizzate dalla elevata qualità dei componenti ed apprezzate per la loro lunga durata; studiate per lavorare in tutte le condizioni climatiche garantiscono la massima efficacia col minor consumo di energia. Come tutti i nostri prodotti anche questa pompa ha subito collaudi precisi e severi; se usata seguendo le istruzioni qui sotto riportate, La soddisferà per moltissimi anni ed un capillare servizio di ricambi Le consentirà di effettuare riparazioni, con pezzi originali, per molto tempo.

1. DESCRIZIONE DEL MANUALE

1.1. PREMESSA

Leggere con la massima attenzione questo manuale di istruzioni per l'uso prima della messa in servizio, dell'impiego, della manutenzione o di qualsiasi altro intervento sulla macchina.

Un uso corretto della macchina ed un'efficace e razionale manutenzione consentono di mantenere la macchina nelle condizioni ottimali di funzionamento e di non ridurre efficienza e sicurezza.

Il presente manuale è stato realizzato in conformità alle indicazioni contenute nell'ALLEGATO I della DIRETTIVA MACCHINE 2006/42/CE e costituisce parte integrante ed essenziale della macchina.

Il presente manuale deve essere conservato presso la macchina, in luogo riparato ed accessibile per una pronta consultazione, e deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita dal collaudo iniziale fino allo smantellamento finale.

1.2. SCOPI E LIMITI DEL MANUALE

Il presente manuale di istruzioni per l'uso ha lo scopo di:

- Descrivere il funzionamento e le condizioni di utilizzazione della macchina.
- Illustrare le principali caratteristiche tecniche della macchina.
- Fornire istruzioni per l'uso della macchina.
- Evidenziare rischi potenziali e/o possibili situazioni di pericolo.
- Fornire istruzioni per la manutenzione e le riparazioni.
- Consentire la comprensione di eventuali problemi operativi e le modalità per risolverli.

Oltre all'osservanza delle prescrizioni contenute nel presente manuale di istruzioni per l'uso, l'uso della macchina è subordinato al rispetto di tutte le norme di sicurezza vigenti.

2. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

2.1. CARATTERISTICHE TECNICHE

La pompa "V-BLACK VITA" deve essere utilizzata solo con prodotti approvati dalle autorità di regolamentazione per prodotti fitosanitari, e le soluzioni liquide erogate non devono avere una temperatura superiore ai 40° C.

	23VBE12	23VBE16
Capacità serbatoio	12 Lt	16 Lt
Materiale serbatoio	Polipropilene	Polipropilene
Litri erogabili per ogni ricarica della batteria	Con pressione 2,0 bar fino a 95 litri	Con pressione 2,0 bar fino a 95 litri
	Con pressione 5,0 bar fino a 75 litri	Con pressione 5,0 bar fino a 75 litri
Litri erogabili per ogni ricarica della batteria	Fino a 255 litri	Fino a 255 litri
Batteria al litio ricaricabile	14,4 Vdc 2,0 Ah 28,8 Wh	14,4 Vdc 2,0 Ah 28,8 Wh
Polverizzatore in dotazione	Ugello in ottone regolabile per irrorazione	Ugello in ottone regolabile per irrorazione
Regolatore di pressione elettronico	Pressione di esercizio regolabile 0,5 ÷ 5 bar - 7,25 ÷ 72,5 psi	Pressione di esercizio regolabile 0,5 ÷ 5 bar - 7,25 ÷ 72,5 psi
Controllo pressione	Scheda elettronica con controllo di tensione che mantiene costante la pressione per tutta la durata della batteria	Scheda elettronica con controllo di tensione che mantiene costante la pressione per tutta la durata della batteria
Controllo della carica della batteria	Led	Led
Presa ausiliaria	Per collegamento barra 4 ugelli su carrello (optional)	Per collegamento barra 4 ugelli su carrello (optional)
Lancia alluminio	Di serie	Di serie
Tappo a vite con porta lancia	Di serie	Di serie
Spallacci imbottiti	Di serie	Di serie
Carica batteria	1,0 A – 18W	1,0 A – 18W
Guarnizioni	NBR (elevati carichi di rottura – resistenza agli oli minerali e grassi)	NBR (elevati carichi di rottura – resistenza agli oli minerali e grassi)
Pompa	A membrana alte prestazioni con pressostato	A membrana alte prestazioni con pressostato
Lunghezza tubo mandata	1,2 mt	1,2 mt
Diametro bocca riempimento	105 mm	105 mm
Temperatura min. / max.	5° C / 40° C	5° C / 40° C
Dimensioni di ingombro	220 x 360 x 510	220 x 360 x 570
Peso a vuoto della pompa con batteria	3,1 Kg	3,2 Kg

2.2. CONDIZIONI AMBIENTALI AMMESSE

Le condizioni ambientali in cui la macchina deve operare sono: Temperatura: 5 ÷ 40° C, Umidità: 0 ÷ 70% (non condensata). Occorre inoltre riporre la macchina in ambiente riparato dalle intemperie, dal sole, dal gelo, non polveroso ed asciutto.

ATTENZIONE: LA MACCHINA NON È ADATTA A LAVORARE IN AMBIENTE ESPLOSIVO.

2.3. RUMORE E VIBRAZIONI

Le vibrazioni ed il rumore prodotti durante il funzionamento della macchina rientrano ampiamente nei limiti di legge e non possono arrecare danni all'operatore.

3. PRESCRIZIONI GENERALI

3.1. AVVERTIMENTI DI SICUREZZA E PRECAUZIONI DA OSSERVARE

Malgrado le disposizioni adottate, la macchina, nell'area di lavoro, può comportare situazioni di pericolo e rischi potenziali. È necessario analizzare accuratamente la potenziale presenza di tali situazioni di pericolo e di tali rischi al fine di fissare procedure di lavoro sicure, norme di comportamento adeguate e predisporre dispositivi di protezione individuale.

- L'OPERATORE, QUANDO FA FUNZIONARE LA POMPA, DEVE ADOTTARE PROCEDURE DI LAVORO SICURE ED OSSERVARE LE NORME ED I REGOLAMENTI SULLA SICUREZZA.
- Non utilizzare prodotti dei quali si ignorino le caratteristiche tossicologiche ma esclusivamente prodotti consentiti dal Ministero della Sanità rispettando scrupolosamente tutte le specifiche indicazioni e le prescrizioni d'uso elencate sulla confezione del prodotto che si vuole utilizzare.
- È vietato categoricamente l'uso della pompa a bambini, adolescenti e donne incinte.
- Non utilizzare se stanchi, malati o sotto l'effetto di alcool, droghe o medicinali che possono condizionare lo stato fisico e mentale.
- Non spruzzare solventi, acidi o liquidi infiammabili.
- Indossare sempre indumenti e dispositivi protettivi per evitare il contatto con prodotti nocivi o tossici:
 - Protezioni per le mani.
 - Protezioni per il corpo.
 - Protezioni per le vie respiratorie.
 - Protezioni per gli occhi.
- Fare attenzione a non aspirare vapori o gocce della soluzione chimica: in caso di contatto o aspirazione accidentale interpellare immediatamente il proprio medico.
- Non mangiare e non fumare durante il trattamento.
- Usare la pompa in locali ed ambienti ben areati, non ventilati, ben illuminati e senza zone d'ombra.
- Non utilizzare la pompa controvento.
- Durante l'utilizzo mantenersi ad una distanza di sicurezza di almeno sei metri da eventuali persone o animali.
- Tenere la pompa lontano da bambini, animali domestici e non spruzzare nei pressi di acque con pesci.
- Non mangiare frutti o ortaggi trattati se non è trascorso il tempo previsto dal produttore del preparato chimico e, comunque, non prima di averli accuratamente lavati.
- Non pressurizzare la pompa con apparecchi in pressione.
- Non disperdere nell'ambiente i prodotti chimici non utilizzati.
- Dopo l'uso della pompa lavare accuratamente le mani, il volto e gli indumenti utilizzati.
- Non lasciare la pompa esposta alle intemperie.
- L'utilizzatore è responsabile del fatto che la macchina venga mantenuta in condizioni ottimali di funzionamento e tali da funzionare in piena sicurezza. Le parti e gli accessori della macchina devono essere sostituiti qualora, per condizioni di usura o per altri fattori dovuti al funzionamento, non diano più la garanzia di operare in modo corretto.

3.2. DIVIETI

- È vietato modificare parti della macchina.
- È vietato applicare dispositivi o accessori alla macchina senza l'autorizzazione della DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.
- È vietato usare solventi, come alcool, benzina o diluente, per la pulizia della macchina.

4. MODALITÀ DI TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

Il trasporto della macchina va effettuato adottando tutte le precauzioni atte a non danneggiare la macchina.

La macchina deve sempre essere trasportata con l'interruttore generale spento.

La macchina deve essere trasportata vuota o, se non fosse possibile, deve essere fissata correttamente per evitare sversamenti accidentali del prodotto.

La macchina non va sovrapposta ad altri materiali né altri materiali vanno sovrapposti sulla macchina sia durante il trasporto sia durante lo stoccaggio.

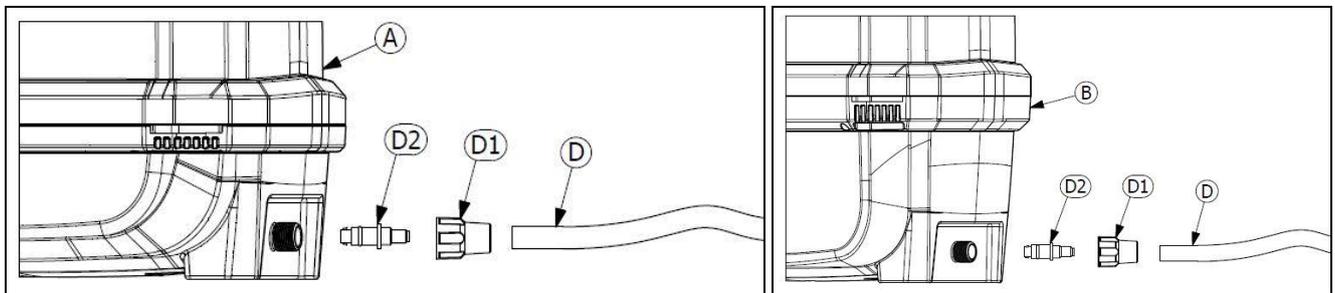
Durante il trasporto non far subire urti alla macchina.

Si raccomanda di movimentare con molta cura la macchina per evitare urti che potrebbero danneggiarla.

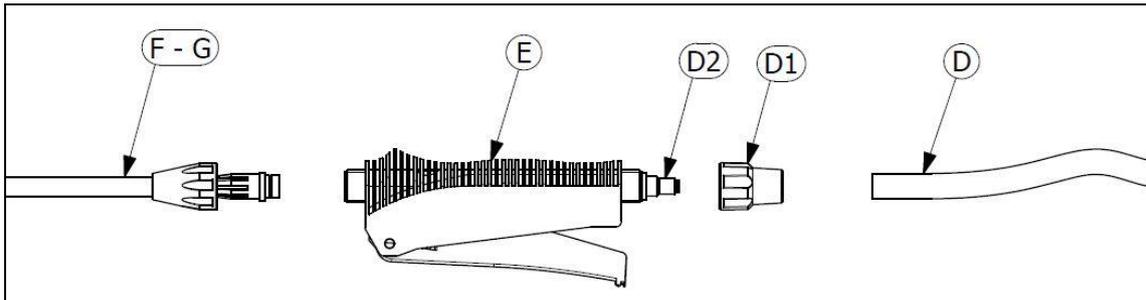
5. MODALITÀ DI UTILIZZO

5.1. PREPARAZIONE DELLA POMPA

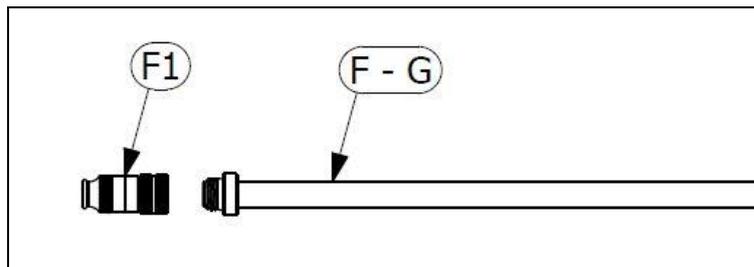
- Inserire il girello D1 sul tubo di mandata D.
- Inserire il tubo di mandata D sul porta gomma D2.
- Inserire il porta gomma D2 nella sede della base A (23VBE12) B (23VBE16).
- Avvitare il girello D1 sulla base fino in fondo e serrare con forza.



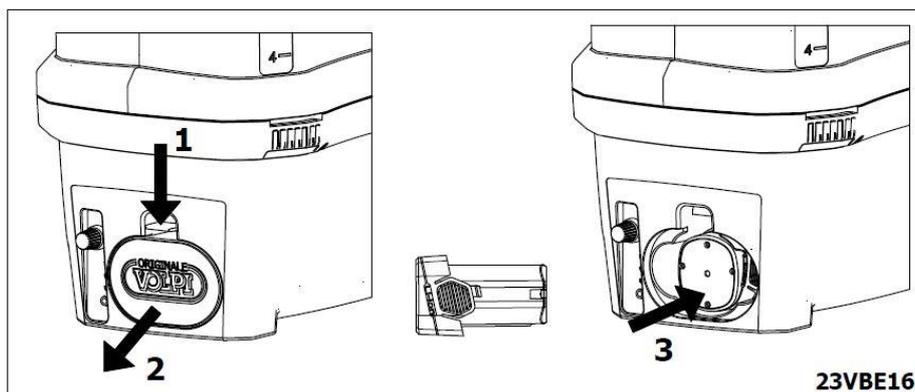
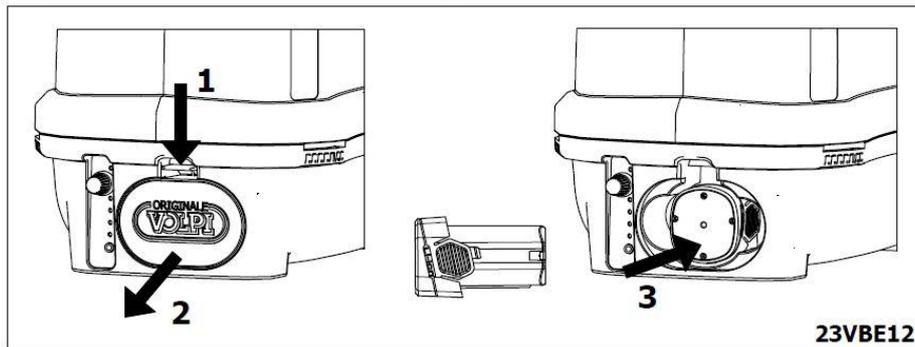
- Svitare il girello D1 dall'impugnatura E.
- Inserire il girello D1 sul tubo di mandata D.
- Inserire il tubo di mandata D sul porta gomma D2.
- Avvitare il girello D1 sull'impugnatura E.
- Avvitare la lancia F (23VBE12) G (23VBE16) sull'impugnatura E.



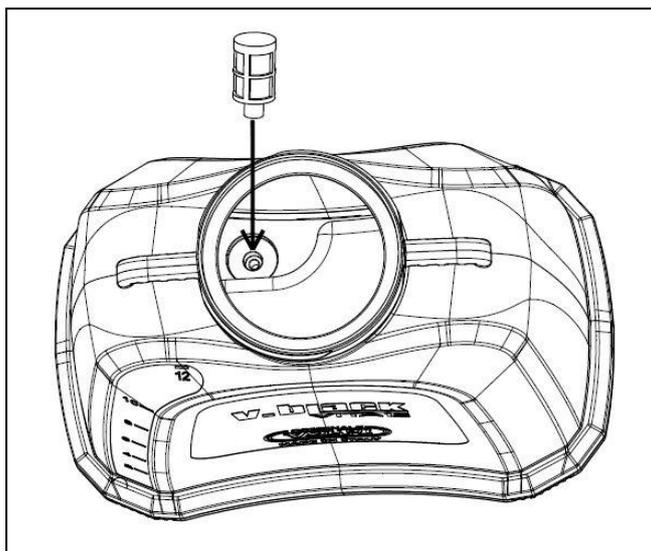
- Avvitare il polverizzatore in ottone F1 sulla lancia F (23VBE12) G (23VBE16).



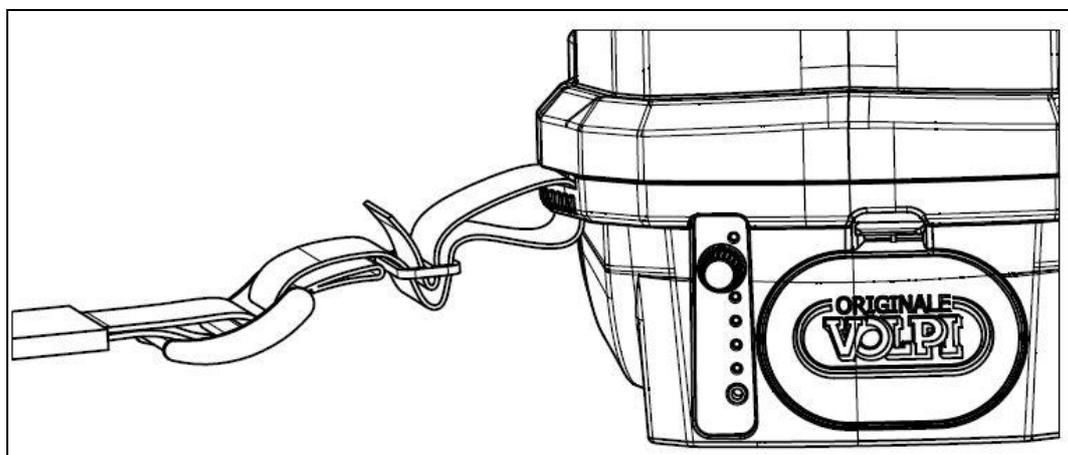
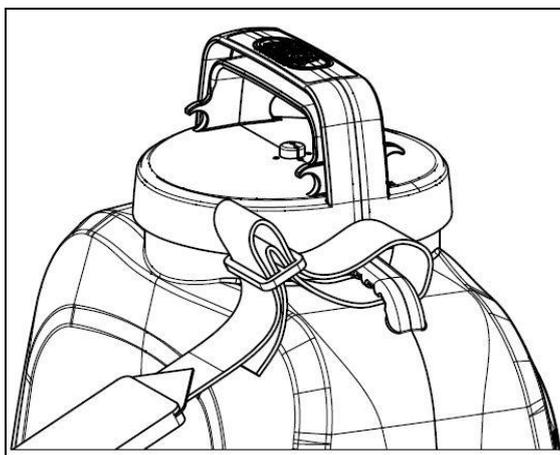
- Aprire lo sportello laterale ed inserire la batteria fino in fondo. Inserire la batteria orientata come visibile in figura.
- Richiudere lo sportello verificando il corretto bloccaggio dello stesso.



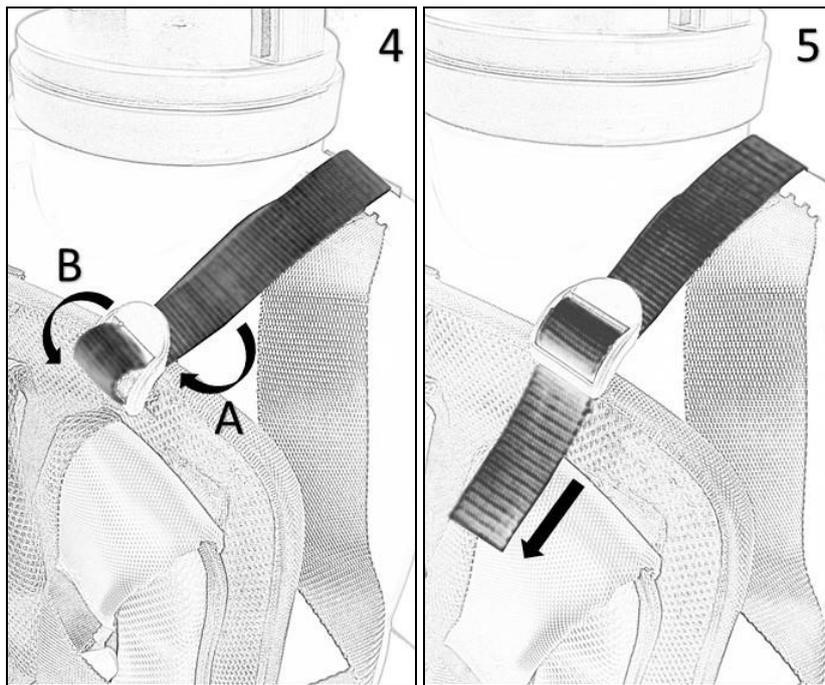
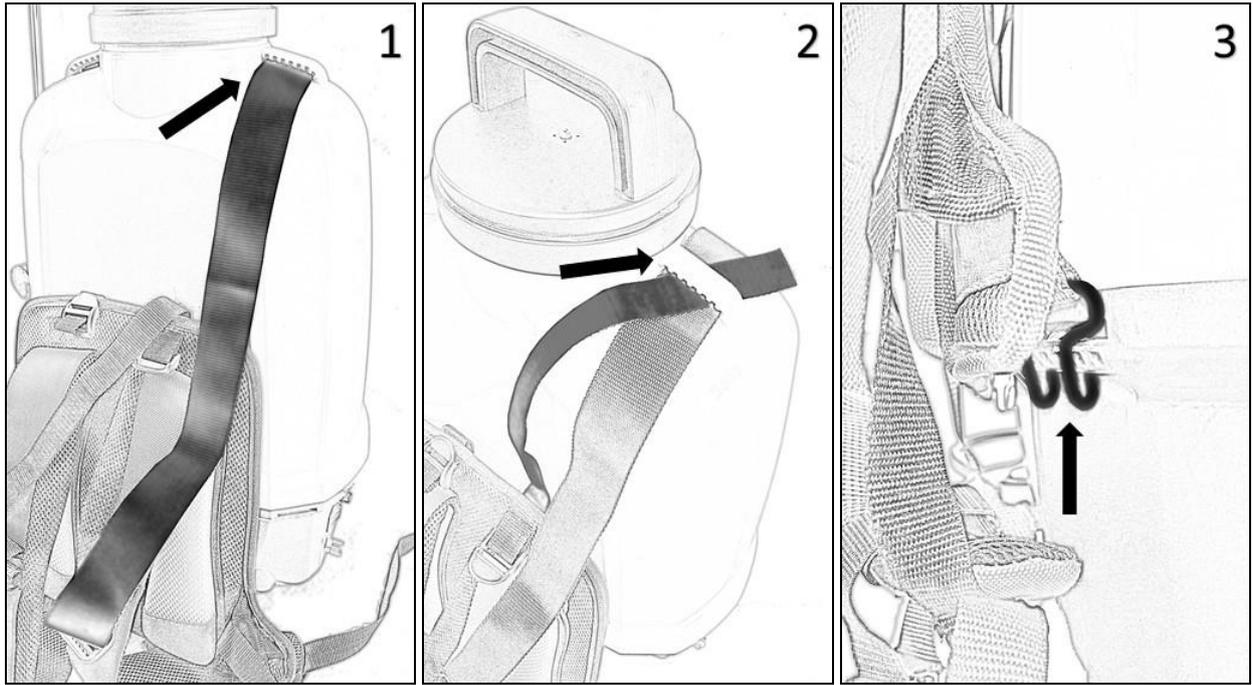
- Inserire il filtro Q nell'apposita sede all'interno del serbatoio.

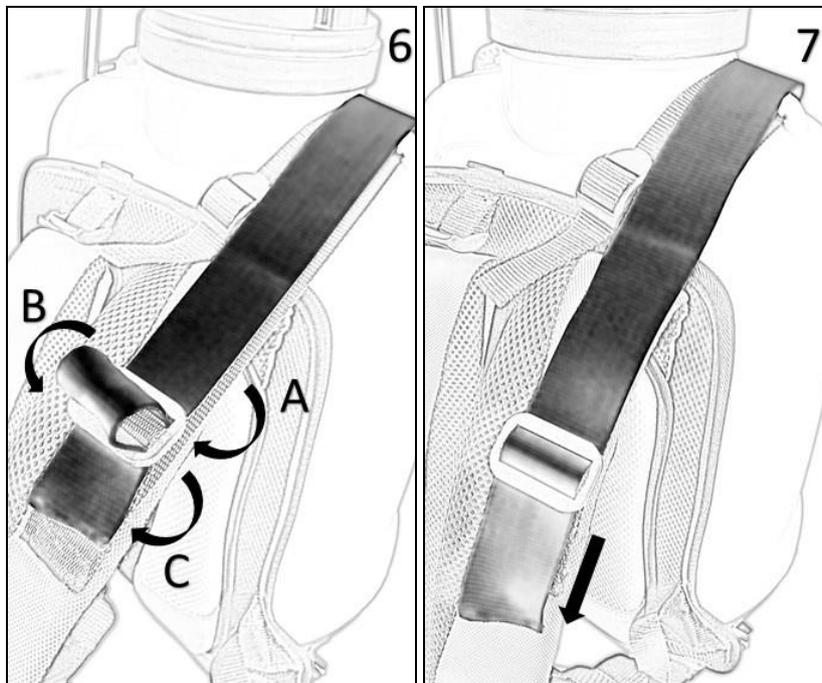


- Agganciare gli spillacci H al corpo pompa come visibile in figura (23VBE12).



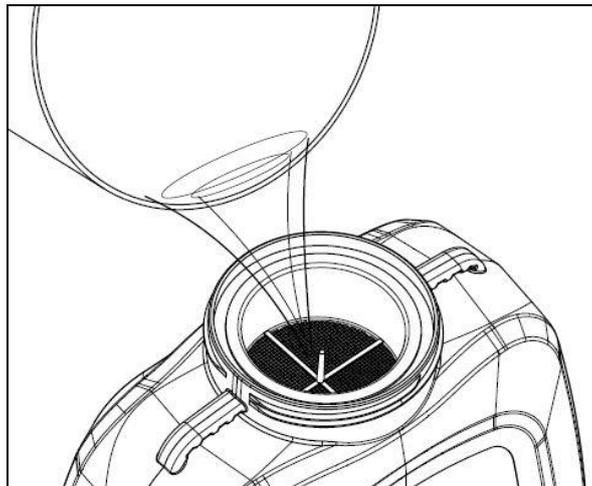
- Agganciare lo schienale imbottito H al corpo pompa come visibile in figura (23VBE16).





5.2. RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO

Preparare la soluzione in un apposito contenitore diverso dal serbatoio della macchina.
Svitare il coperchio del serbatoio e versare attraverso il filtro a crivello la soluzione preparata.
Riavvitare con cura il coperchio.



ATTENZIONE: non preparare la soluzione nel serbatoio ma, sempre, in un apposito contenitore separato.
Non versare mai la soluzione nel serbatoio della pompa senza l'uso del filtro.

5.3. POSIZIONAMENTO DELLA POMPA

Posizionare la pompa su un piano orizzontale ad una altezza corretta per facilitare l'operazione di inserimento delle braccia all'interno degli spallacci precedentemente regolati.

Per una ulteriore regolazione degli spallacci, appoggiare la pompa su un piano rialzato, sfilare le braccia dagli spallacci, e regolare la loro lunghezza tramite le fibbie.

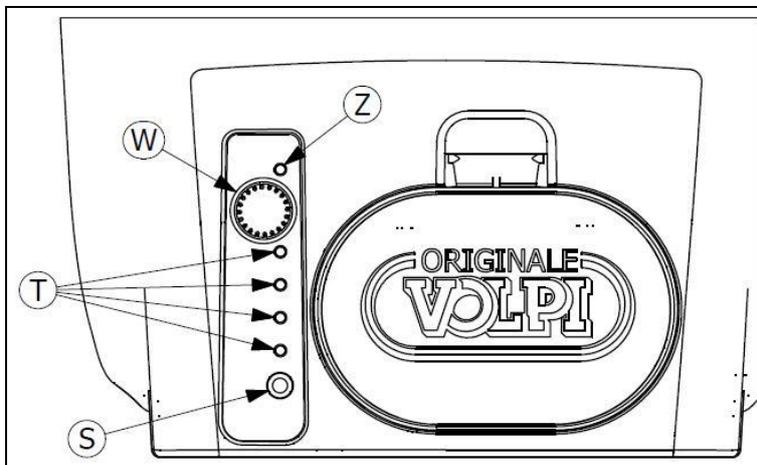
5.4. AVVIAMENTO DELLA POMPA

- Accendere la pompa ruotando il pomolo W in senso orario.
- Il led Z di colore rosso, indica che la macchina è accesa.
- I quattro led T di colore verde indicano lo stato di carica della batteria.
 - 4 led = batteria al 100 %
 - 3 led = batteria al 75 %
 - 2 led = batteria al 50 %
 - 1 led = batteria al 25 %

- Se la batteria risulta scarica, ricaricarla seguendo le istruzioni riportate nel paragrafo 6.2.
- Azionare la leva presente sull'impugnatura per iniziare l'erogazione.
- Utilizzare il regolatore di pressione elettronico W per la gestione della pressione di lavoro desiderata.
- Rilasciando la leva dell'impugnatura, la pompa si ferma automaticamente interrompendo l'erogazione del prodotto.

ATTENZIONE: la pompa è dotata di scheda elettronica con controllo di tensione che mantiene costante la pressione impostata per tutta la durata della batteria.

La presa ausiliaria S è la predisposizione per l'utilizzo della pompa su carrello con la barra irroratrice a 4 ugelli (optional).



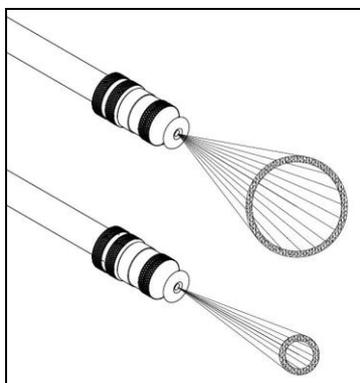
ATTENZIONE: non fare mai funzionare la pompa con il serbatoio vuoto.

ATTENZIONE: non scaricare completamente la batteria, ricaricandola prontamente quando è scarica. Ricaricare completamente la batteria prima di riporre la pompa per un lungo periodo.

5.5. REGOLAZIONE UGELLO

Questa pompa è dotata di uno ugello a cono regolabile F1.

Avvitando o svitando la parte terminale dell'ugello F1, è possibile regolare il diametro della rosa fino ad ottenere lo zampillo.



UGELLO IN OTTONE REGOLABILE PER IRRORAZIONE (Cod. 928)		
PRESSIONE bar	PORTATA Lt / min	LITRI EROGABILI PER RICARICA BATTERIA
5,0	0,60	75
4,0	0,54	85
3,0	0,49	90
2,0	0,44	95

5.6. OPERAZIONI DA ESEGUIRE ALLA FINE DELLE ATTIVITÀ DI LAVORO

Al termine delle attività di lavoro, versare l'eventuale liquido rimasto in un contenitore adeguato e risciacquare, accuratamente ed abbondantemente, con acqua pulita fredda l'interno del serbatoio e del tubo flessibile facendola defluire attraverso la lancia. Controllare che l'acqua utilizzata per il risciacquo sia completamente fuoriuscita.

Spegnere la pompa ruotando in senso antiorario il pomolo W e verificare che il led Z sia spento.

Solo dopo avere pulito il serbatoio, smontare, pulire e rimontare i filtri che si trovano nel serbatoio (Q e P). Svitare l'ugello F1 dalla lancia F-G; smontare l'ugello e lavare le due parti con acqua pulita facendo attenzione a non rovinare o perdere l'OR.

Pulire l'impugnatura utilizzando un panno umido senza immergerla nell'acqua. Svitare il girello D1; sfilare il tubo dal portagomma; sfilare il portagomma con filtro e lavarlo con acqua pulita poi rimontare il tutto.

Pulire la pompa da materiali estranei quali detriti o altri oggetti che potrebbero danneggiarla.

Indossare indumenti e dispositivi protettivi durante queste attività.

ATTENZIONE: non disperdere nell'ambiente l'acqua utilizzata per il risciacquo o la soluzione rimasta; si raccomanda di convogliare i liquidi recuperati in appositi scarichi, idonei per la depurazione e lo smaltimento delle acque.

Spegnere la pompa ruotando in senso antiorario il pomolo W e verificare che il led Z sia spento sempre dopo ogni uso.

Riporre la pompa in un luogo non accessibile ai bambini, protetta dal sole e dal gelo con batteria completamente carica.

5.7. CAMBIO SOSTANZA NEL SERBATOIO

Nel caso in cui sia necessario cambiare la sostanza contenuta nel serbatoio, eseguire le operazioni al punto 5.6 e successivamente le operazioni al punto 5.2.

6. MANUTENZIONE

6.1. PREMESSA

Un uso corretto della macchina ed una regolare manutenzione sono indispensabili per mantenere la macchina sempre nelle migliori condizioni di funzionamento, efficienza e sicurezza.

Usate esclusivamente ricambi originali.

6.2. RICARICA DELLA BATTERIA

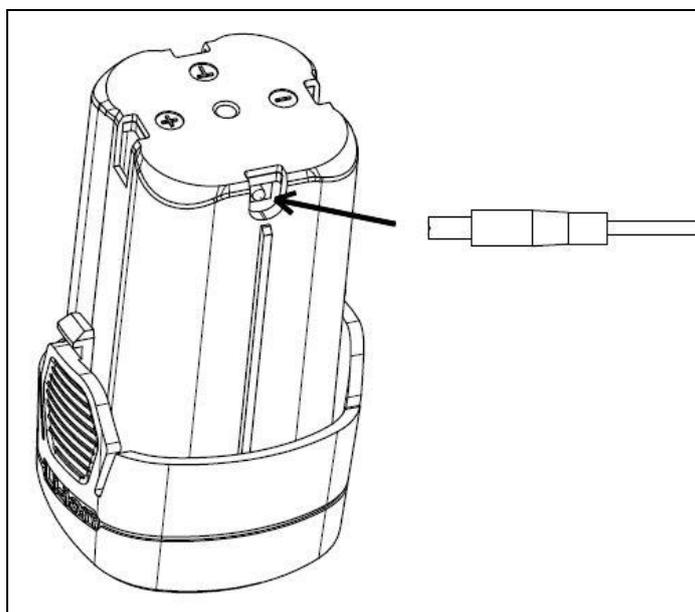
La pompa è alimentata da un accumulatore ermetico, ricaricabile con l'apposito carica-batteria N in dotazione.

Per movimentare in condizioni di sicurezza la batteria è sempre e comunque necessario rispettare le seguenti condizioni:

- Non avvicinare la batteria a fiamme libere.
- Non aprire la batteria.

ATTENZIONE: durante le operazioni di ricarica adottare procedure di lavoro sicure ed osservare le norme sulla sicurezza. Per ricaricare la batteria eseguire le seguenti operazioni:

- Spegnere la pompa ruotando in senso antiorario il pomolo W e verificare che il led Z sia spento
- Verificare che la tensione della rete di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta del carica-batteria N
- Aprire lo sportello laterale ed estrarre la batteria.
- Collegare il carica-batteria N ad una presa elettrica idonea ed elettricamente protetta.
- Inserire lo spinotto del carica batteria nell'apposita sede della batteria.
- Per ricaricare completamente la batteria servono circa 2 ore.
- A carica ultimata staccare il carica-batteria prima dalla rete di alimentazione e solo dopo dalla batteria.
- Durante i periodi di lunga inattività verificare che il led Z sia spento.



La vita della batteria dipende, in larga misura, da alcune regole fondamentali:

- Non metterla in corto circuito.
- Non scaricarla eccessivamente: utilizzarla fino a batteria quasi scarica e caricarla subito dopo.
- Ricaricarla prontamente con l'interruttore generale spento e rispettando i tempi necessari.
- Per la ricarica utilizzare esclusivamente il carica-batteria in dotazione.
- Non azionare la pompa con il carica-batteria collegato.
- Riporre sempre la pompa con l'interruttore generale spento.
- Ricaricare e conservare la batteria a temperature comprese tra i 5 ed i 40° C.
- In caso di prolungato stoccaggio o inutilizzo, **ricaricare la batteria ogni quattro mesi**.

Quando la batteria non è più ricaricabile bisogna sostituirla, con una di pari caratteristiche e dimensioni, rispettando le polarità dei collegamenti; la batteria non più utilizzabile deve essere consegnata ad un punto di raccolta autorizzato.

7. ANOMALIE - CAUSE – RIMEDI

ANOMALIE		PROBABILI CAUSE	RIMEDI
Azionando la leva della impugnatura non esce acqua.	Il motore non funziona	Interruttore spento	Accendere l'interruttore
		Batteria esaurita o scarica	Sostituire o ricaricare
		Pompa bloccata	Contattare centro assistenza
		Cavo elettrico interrotto	Contattare centro assistenza
		Motore elettrico guasto	Contattare centro assistenza
	Il motore funziona	Ugello otturato	Pulire
		Filtro serbatoio otturato	Pulire
		Filtro impugnatura otturato	Pulire
Pompa difettosa		Contattare centro assistenza	
Azionando la leva della impugnatura esce poca acqua		Regolatore di pressione al minimo	Alzare il regolatore
		Filtro serbatoio sporco	Pulire
		Filtro impugnatura otturato	Pulire
		Pompa difettosa	Contattare centro assistenza
		Ugello sporco	Pulire
L'autonomia della batteria non è quella prevista	L'autonomia è diminuita	Tempo di carica insufficiente	Ricaricare la batteria
		Carica-batteria difettoso	Sostituire
		Batteria esaurita	Sostituire
	Non c'è autonomia	Cavo interrotto	Contattare centro assistenza
		Carica-batteria difettoso	Sostituire
		Batteria esaurita	Sostituire

8. INDICAZIONI PER LO SMANTELLAMENTO E LO SMALTIMENTO

Qualora si decida di mettere fuori servizio e di smantellare la pompa bisogna operare in accordo con le normative vigenti, ricorrendo, quando necessario, a ditte specializzate nello smaltimento dei materiali e dei prodotti di risulta.

I materiali di cui è costituita la pompa non sono di natura pericolosa e consistono essenzialmente in:

- materiale plastico e sintetico;
- metalli ferrosi (acciaio) e non ferrosi (alluminio – ottone – rame);
- batteria elettrica.

9. GARANZIA

La garanzia copre 24 mesi per gli utenti private e 12 mesi per gli utenti professionali. La garanzia copre le parti meccaniche, incluse batteria, caricabatteria, motore e meccanismi di trasmissione. La garanzia perde validità nei seguenti casi:

- Utilizzo anomalo del prodotto
- Manutenzione non eseguita nelle modalità indicate nel manuale d'uso
- Modifiche al prodotto
- Danni al prodotto anche se provocati per errore
- Danni dovuti a riparazioni eseguite da personale non qualificato
- Eventi naturali
- Mancata ricarica della batteria con la frequenza richiesta
- Sono esclusi dalla garanzia i componenti soggetti ad usura durante il normale uso

La garanzia è valida solo per i prodotti che sono stati registrati tramite il sito web entro 30 giorni dalla data di acquisto.

Attiva la garanzia del tuo nuovo prodotto Originale Volpi attraverso il nostro sito web:

<https://www.volpioriginale.it/registra-il-tuo-prodotto/>



L'acquirente dovrà, inoltre, conservare copia del documento di vendita (scontrino fiscale, fattura) e della registrazione della garanzia: una copia di questi documenti dovrà essere consegnata al Rivenditore o Riparatore Autorizzato insieme alla macchina da riparare. In mancanza dei suddetti documenti, la macchina verrà in ogni caso considerata fuori garanzia.

10. DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

Testo originale

I	La ditta Davide e Luigi Volpi S.p.A. Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) ITALIA DICHIARA CHE LA MACCHINA	CE
Tipo:	ELECTRIC SPRAYER	
Codice:	23VBE12 – 23VBE16 – 23VBC12 – 23VBC16 – 23VBB12 – 23VBB16	
È CONFORME ALLA PERTINENTE NORMATIVA DI ARMONIZZAZIONE DELL'UNIONE: DIRETTIVA 2006/42/CE Direttiva Macchine DIRETTIVA 2014/30/UE Compatibilità Elettromagnetica DIRETTIVA 2009/127/CE Macchine per applicazione pesticidi		
Riferimento alle pertinenti norme armonizzate utilizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità: UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN ISO 19932-1:2013 – UNI EN ISO 19932-2:2013 – EN 61000-6-1:2007 EN 61000-6-3:2007 - EN 61000-3-2:2014 - EN 61000-3-3:2013		
Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica:		
Nome:	Davide e Luigi Volpi S.p.A.	
Residenza:	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia	
La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante. Casalromano, 01 febbraio 2023		
		Il legale rappresentante Eligio Volpi 